



Langenscheidt
...weil Sprachen verbinden

**Mit Genuss durch die italienische Sprache.
Eine Wörterbuch-Tour.**

Einführung in die Wörterbucharbeit

Julia und Paul wollen im Herbst eine Italienreise machen. Eine E-Mail ihrer italienischen Freunde Clara und Roberto macht sie schon neugierig, was sie dort erwarten wird.

Naturalmente veniamo a prendervi alla stazione. Nel pomeriggio berremo il vero caffè napoletano accompagnato da una pasta. Per la cena proponiamo una ristorante tipico vicino a casa nostra.

Einige Wörter schlägt Julia schnell im **italienisch-deutschen** Teil des **Power Wörterbuchs** nach:

Besonders wichtige Wörter, die zum Grundwortschatz gehören, sind **blau** unterlegt.

venire [ve'ni:re] (*Formen* **venire** S. 969)
1. kommen; **vieni su!** komm rauf!;
venga pure avanti! (≈ *treten Sie ein!*) kommen Sie herein!
2. stammen, kommen (**da** aus); **da dove vieni?** woher kommst du?; **vengo dalla Sicilia** ich komme aus Sizilien
3. venire a trovare besuchen; **venire a prendere** abholen

Hinweis auf Zusatzinformationen, hier: in einer Verbtabelle

Mehrwortausdrücke, die eine feste Einheit bilden

il caffè [kaf'fe] (*Pl. I caffè*) **1.** Espresso **2.** Pulver; Kaffee **3.** (≈ *Lokal*) Café
◇ **il caffè corretto** Espresso mit einem Schuss Likör
◇ **il caffè decaffeinato** koffeinfreier Kaffee
◇ **il caffè macchiato** Espresso mit etwas warmer Milch

Hinweis auf grammatische Besonderheiten, hier: die unregelmäßige Pluralbildung

Anwendungsbeispiele und Wendungen in halbfetter Kursivschrift

la pasta ['pasta] **1.** Nudeln, Teigwaren (Δ *Plural*) **2.** für Nudeln, Gebäck; Teig
3. Gebäck mit Cremefüllung oder Fruchtbelag **4.** Ton usw.; Knetmasse
5. figurativ **tuo marito è proprio una pasta d'uomo** umg. dein Mann ist wirklich ein herzensguter Mensch

Verschiedene Bedeutungen eines Wortes

Verständnishilfen in kursiver Schrift

Julia will Clara antworten und sucht im **deutsch-italienischen** Teil des Wörterbuchs nach zwei Ausdrücken:

27 **Sonne** il sole (Δ *männlich*); **die Sonne geht auf** (bzw. **geht unter**) il sole sorge (bzw. tramonta); **an der Sonne, in der Sonne** al sole; **die Sonne scheint** c'è il sole
31

Die Stichwörter sind **blau** gedruckt.

Wettervorhersage le previsioni del tempo (Δ *Plural*)

Warnhinweise bei Besonderheiten und möglichen Stolpersteinen

Pronti? Via!

- Begleiten Sie die Freunde in eine **bar** oder in ein **ristorante**, und Sie werden überrascht sein, wie das **Power Wörterbuch Italienisch** hilft, eine **bella figura** zu machen.
- Sie lernen, falschen Freunden aus dem Weg zu gehen, dass eine **cantina** nichts mit einer Kantine zu tun hat und dass **una lametta** nicht an einem Weihnachtsbaum hängt.
- **Info-Fenster** bieten eine Fülle von zusätzlichen sprachlichen und landeskundlichen Informationen, Zeichnungen erläutern anschaulich den Unterschied zwischen „falschen Freunden“, ähnlich lautenden oder verwandten Begriffen, Farbillustrationen geben einen anschaulichen Überblick über die wichtigsten Begriffe zu einem Thema.
- Am Ende Ihrer Italienreise wissen Sie, was ein **cellulare** ist, wo man Telefonkarten kaufen kann, oder was man unter einem **caffè corretto** versteht.
- Mit dem **Langenscheidt Power Wörterbuch Italienisch** werden Sie sämtliche Situationen auf Ihrer Reise durch Italien spielend meistern.

Viel Vergnügen und gute Reise!

Buon divertimento e buon viaggio!

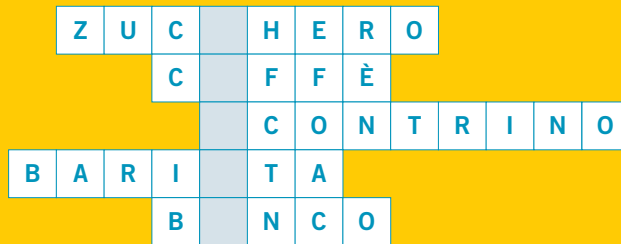


Un caffè, per favore!

Italiener lieben ihren Espresso, nennen ihn aber (fast) nie so. Sie bestellen **un caffè**. Wer ihn stark mag, bestellt ihn **ristretto**, wer ihn mit etwas mehr Wasser wünscht, bestellt einen **caffè lungo**. Bezahlt wird vorab. An der **cassa** erhält man den **scontrino**, den man dem **barista** überreicht.

1. Fast jede Italienreise beginnt in einer Bar.

Ergänzen Sie die waagrechten Begriffe, die Sie in einer italienischen Bar finden können.



Die Illustration auf Seite 489 hilft!
Die schraffierten Felder ergeben senkrecht das Lösungswort:

2. Eine italienische Bar bietet eine Fülle von Kaffeevarianten. Paul bestellt sich **un latte macchiato**, Julia **un caffè lungo**.

Was bekommt Paul?

Was bekommt Julia?

3. Korrigierter Kaffee hat mit Rechtschreibung relativ wenig zu tun. Was ist ein **caffè corretto**? Schlagen Sie nach unter **caffè**. Das Info-Fenster hilft!

- a Kaffee für Lehrkräfte
- b Espresso mit einem Schuss Likör oder Schnaps
- c Kaffee zu einem korrekten Preis

4. Welche Dinge erhält man in einem **bar tabacchi** außer Kaffee und Zigaretten noch?

- a Bücher
- b Kosmetikartikel
- c Telefonkarten





I vini d'Italia

5. Auf Seite 472 im Power Wörterbuch finden Sie Informationen über die Weine Italiens. Bitte ergänzen Sie die folgenden Sätze:

a Nei ristoranti si trova spesso un buon

b Un famoso vino rosso della Toscana è il

6. Wie heißen Weißweine aus dem Chiantigebiet?

 oder

7. Was bedeutet der **gallo nero** auf einer Flasche?

- a sehr guter Rotwein
- b sehr guter Weißwein

8. Was finden Sie in einer **cantina sociale**?

- a Armenspeisung
- b Winzergenossenschaft
- c Arbeitskollegen



Al ristorante

9. Paul ist überaus enttäuscht. Im Restaurant hat er **un bicchiere da vino rosso** bestellt. Julia dagegen ist zufrieden, sie wollte **un bicchiere di vino rosso**.

a Was bedeutet **un bicchiere da vino rosso**?

b Was bedeutet **un bicchiere di vino rosso**?

10. Paul bittet den Kellner um die Rechnung. Was sagt er?

11. Am Nachbartisch sitzt eine Gruppe junger Leute. Nach dem Essen schlägt einer vor: „**Facciamo alla romana?**“

Unter welchem Begriff müssen Sie nachschlagen, um herauszufinden, was er meint?

Was bedeutet **fare alla romana**?

12. Was ist **una pasta d'uomo**?

- a Nudeln für Männer
- b ein herzenguter Mensch
- c ein stark gewürztes Nudelgericht



Tutti al mare!

Nach einem ausgiebigen Essen erholen sich Julia und Paul am Strand.

13. Das Bild **In spiaggia*** zeigt eine ganze Reihe von nützlichen und angenehmen Dingen für einen gelungenen Strandaufenthalt, z.B.:

la crema solare – il pareo – l'ombrellone – il divano – il lettino – gli occhiali da sole – il pedalò – l'asciugamano – il gelato – la sdraio

Einer der Begriffe passt nicht zum Bild. Welcher?

Die deutsche Übersetzung für das Wort, das nicht passt, lautet:



14. Ergänzen Sie bitte die folgenden Sätze und Wörter, benutzen Sie dabei die Illustration **Il corpo umano**:

a La bocca è un parte della

b Il dito è un parte della

c Il ginocchio è una parte della

15. Das Power Wörterbuch gibt auch Pluralformen an, wenn sie Besonderheiten oder Schwierigkeiten aufweisen.

Bitte bilden Sie den Plural dieser Wörter:

a il dito

b l'orecchio

c il ginocchio

d il braccio

***Tipp:** Am Anfang des Wörterbuchs, im Anschluss an das Inhaltsverzeichnis, sind die Farbillustrationen, Karten und Zeichnungen nach Themen und mit Seitenverweisen aufgelistet.

Pronto! Chi parla?

16. Italiener telefonieren, was das Zeug hält. Telefon heißt im Italienischen einfacherweise **telefono**.

Mit dem Begriff „Handy“ kann kein Italiener etwas anfangen. In Italien hat man zwei Begriffe für das Handy, sie lauten:

a

b

17. **Gettoni**, die früheren Telefonmünzen, gibt es schon lange nicht mehr. In Telefonzellen bezahlt man heute mit Telefonkarten, die man an Zeitungskiosken oder in den **bar tabacchi** findet, oder auch mit Münzen.

a Wie lautet der italienische Begriff für Telefonzelle?

()

b Wie lautet der italienische Begriff für Telefonkarte?

18. Chatten, mailen und SMS-Schreiben sind auch bei den Jugendlichen in Italien angesagt. Was bedeuten die folgenden Kürzel? Schreiben Sie die entsprechenden Kürzel in Italienisch aus und übersetzen Sie diese ins Deutsche.*

a C 6?

d xxx

b MMM

e 3mendo

c tat

***Tipp:** Am Ende des Wörterbuches befindet sich ein Verzeichnis der Info-Fenster, schlagen Sie nach unter Chat!



Land & Leute

22. Wie übersetzt man das Wort gefallen in den folgenden Sätzen:

- a Das gefällt mir.
- b Wie gefällt dir ...?
- c Das lasse ich mir nicht gefallen.
- d Die Sache gefällt mir nicht.

23. Kleine Übung mit falschen Freunden. Bitte ergänzen Sie diese Sätze:

- a Compro un nuova (Tennisschläger)
- b Un (Rakete) è caduto dal cielo
- c Lavoro in una (Firma) famosa
- d Ho messo la (Unterschrift).

e Mi hanno portato un (Geschenk) bellissimo.

f Mettete i libri nello (Regal)!

24. Etwas mehr Begeisterung! Im Gegensatz zu vielen Deutschen lieben es die Italiener, Begeisterung zum Ausdruck zu bringen. Was könnten die folgenden Ausrufe bedeuten? Wenn Sie Schwierigkeiten haben, schauen Sie sich das Info-Fenster auf Seite 530 an.

a Stupendo!, Magnifico!

b Sono entusiasta!

c Pazzesco!

25. Manchmal hört man im Italienischen **grazie** (danke), wo man auf Deutsch eher „bitte“ sagen würde.*

Übersetzen Sie bitte: Machen Sie mir bitte einen Espresso!

***Tipp:** Schlagen Sie nach unter „grazie“.



26. Das Power Wörterbuch Italienisch gibt auch die Steigerungsformen von wichtigen Adjektiven und Adverbien an.

a Nennen Sie die italienischen Steigerungsformen von gut (bene):

b Nennen Sie die italienischen Steigerungsformen von schlecht (male):

27. Auf Wiedersehen sagt man im Italienischen auf zwei Arten, je nachdem, ob man die Du-Form oder die Sie-Form anwendet.

Bitte übersetzen Sie:

a Auf Wiedersehen, Paolo!

b Auf Wiedersehen, Frau Rossi!

Ciao!



Downloads, Infos & mehr

www.langenscheidt.de

Nachschlagen – Verstehen – Anwenden Langenscheidt

Power Wörterbuch Italienisch

Rund 75.000 Stichwörter und Wendungen

ISBN 978-3-468-13105-9, 977 Seiten



LKG 09

99417



Stand Juli 2008

- 23.** a racchetta
b missile
c ditta
d firma
e regalo
f scaffale
- 24.** a Das ist spitz!
b Ich bin begeistert!
c Irrei
- 25.** Mi! fa un caffè, grazie!
- 26.** a meglio, benissimo
b peggio, malissimo
- 27.** a Arrivederci, Paolo!
b Arrivederla, signora Rossini!
- 18.** a ci sei? = bist du da?
b mi manchi moltissimo
c ti amo tanto = ich liebe dich sehr
d baci baci baci = viele Küsse
e tremendo = krass (umgangssprachlich)
- 19.** Italienkarte S. 784
Il Colosseo: Lazio, Il tempio greco di Agrigento: Sicilia, I Nuraghi: Sardegna, La statua del David: Toscana, il Duomo di Milano: Lombardia
- 20.** a Insomma, non c'è male.
b Mah, sai ...
- 15.** a le dita
b le orecchie
c le ginocchia
d le braccia
- 16.** a il cellulare
b il telefonino
- 17.** a la cabina (telefonica)
b la scheda telefonica
- 22.** a Mi piace,
b Ti piace ...?
c Non l'accetto.
d La cosa non mi piace.
- 10.** cassa
2. Paul bekommt heiße Milch mit einem Schuss Espresso, Julia bekommt einen Espresso, der mit etwas Wasser verlängert ist.
- 3.** b Espresso mit einem Schuss Likör oder Schnaps
c Telefonkarten
a vino della casa
b Chianti
- 5.** a testa
b mano
c gamba
- 6.** Galstro oder Bianco della Valdichiana
- 7.** a sehr guter Rotwein
b Winzergenossenschaft
- 8.** a ein Rotweinglas (leer)
b ein Glas Rotwein (gefüllt)
- 11.** Unter romano, -a Fare alla romana = z. B. im Restaurant eine Rechnung zu gleichen Teilen dividieren
- 12.** ein herzenguter Mensch
- 13.** il divano = Couch, Sofa
- 14.** a testa
b mano
c gamba
- 15.** a le dita
b le orecchie
c le ginocchia
d le braccia
- 16.** a il cellulare
b il telefonino
- 17.** a la cabina (telefonica)
b la scheda telefonica
- 18.** a ci sei? = bist du da?
b mi manchi moltissimo
c ti amo tanto = ich liebe dich sehr
d baci baci baci = viele Küsse
e tremendo = krass (umgangssprachlich)
- 19.** Italienkarte S. 784
Il Colosseo: Lazio, Il tempio greco di Agrigento: Sicilia, I Nuraghi: Sardegna, La statua del David: Toscana, il Duomo di Milano: Lombardia
- 20.** a Insomma, non c'è male.
b Mah, sai ...
- 15.** a le dita
b le orecchie
c le ginocchia
d le braccia
- 16.** a il cellulare
b il telefonino
- 17.** a la cabina (telefonica)
b la scheda telefonica
- 22.** a Mi piace,
b Ti piace ...?
c Non l'accetto.
d La cosa non mi piace.